

УДК 372.881.1: 811.511.141

Головієнко І. О.,

студентка магістратури, факультет германської філології,
Київський національний лінгвістичний університет,
innagolovienko@ukr.net

ФРАГМЕНТ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ З УГОРСЬКОЇ МОВИ З РОЗВИТКУ В СТУДЕНТІВ ДРУГОГО КУРСУ ВМІНЬ МОНОЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО КОЛАЖУ

У цій публікації представлено фрагмент практичного заняття з угорської мови, розроблений з метою розвитку в студентів другого курсу умінь монологічного мовлення з використанням колажу на соціокультурну тематику. Студентів поетапно навчають продукувати монологічно-розповіді про традиції святкування Великодніх свят в Угорщині та Україні, спираючись на створений автором соціокультурний колаж.

Ключові слова: угорська мова; монологічне мовлення; соціокультурний колаж; студент другого курсу.

Головиенко И. О.,

студентка магистратуры, факультет германской филологии,
Киевский национальный лингвистический университет,
innagolovienko@ukr.net

ФРАГМЕНТ ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ ВЕНГЕРСКОГО ЯЗЫКА ПО РАЗВИТИЮ У СТУДЕНТОВ ВТОРОГО КУРСА УМЕНИЙ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО КОЛЛАЖА

В данной публикации представлен фрагмент практического занятия венгерского языка, разработанный с целью развития у студентов второго курса умений монологической речи с использованием коллажа на социокультурную тематику. Студентов поэтапно обучают продуцировать монологи-рассказы о традициях празднования пасхальных праздников в Венгрии и Украине, опираясь на созданный автором социокультурный коллаж.

Ключевые слова: венгерский язык; монологическая речь; социокультурный коллаж; студент второго курса.

Holoviienko, Inna,

Master Student of the Faculty of Germanic Philology,
Kyiv National Linguistic University,
innagolovienko@ukr.net

THE HUNGARIAN LANGUAGE LESSON PLAN EXCERPT FOR DEVELOPING SECOND-YEAR UNIVERSITY STUDENTS' MONOLOGUE SPEAKING SKILLS USING A SOCIO-CULTURAL COLLAGE

This publication presents the Hungarian language lesson plan excerpt designed for developing second-year university students' monologue speaking skills using a socio-cultural collage. The students are gradually taught to produce monologue stories about Easter celebration traditions in Hungary and Ukraine using the socio-cultural collage created by the author.

Key words: the Hungarian language; monologue speaking skills; socio-cultural collage; second-year university student.

Тема: «Húsvét ünneplése Magyarországon
(Святкування Великодня в Угорщині)»

Тип фрагмента: з домінантою «практика у спілкуванні».
Вид фрагмента: формування компетентності в монологічному мовленні.

Цілі:

- **Практична:** розвивати у студентів уміння розповідати і описувати традиції святкування Великодніх свят в Угорщині та Україні, користуючись соціокультурним колажем з теми «Húsvét ünneplése Magyarországon».
- **Лінгвосоціокультурні:** поглиблювати знання студентів про історичні та сучасні традиції святкування Великодня в Угорщині; розвивати у студентів позитивне ставлення до історії, культури, звичаїв угорського народу.
- **Розвивальні:** розвивати у студентів комунікативні здібності угорськомовного монологічного мовлення та пізнавальні процеси оволодіння угорською мовою.
- **Виховні:** формувати у студентів позитивне емоційне ставлення до багатой культури угорського та українського народів.
- **Професійні:** демонструвати студентам різні способи і прийоми навчання монологічного мовлення, зокрема використання колажу та формування лінгвосоціокультурних знань на заняттях з угорської мови.
- **Оснащення для фрагмента заняття:** колаж соціокультурного характеру на тему «Húsvét ünneplése Magyarországon».

Етап I. Об'єднання фраз у понадфразові єдності.

Приєм 1. Активне слухання розповіді викладача про традиції святкування Великодніх свят в Угорщині.

T: Szinte minden népnél rengeteg szokás kötődik a húsvéhoz. A hagyományok jelentős része nem épült be a keresztény vallás ünnepi rítusaiba, hanem azzal párhuzamosan, mint falusi közösségek ünnepi szokásai

maradtak fent. A Húsvét ünnepe sok szálon kapcsolódik a tavasz megérkezéséhez, s a megújulás, a termékenységgel összefonódó népszokáskincshez. A Húsvétot megelőző farsangi időszak mulatságai a tél legyőzését, a tavasz megérkezését ünneplik. Európa-szerte elterjedt szokás a telet jelképező szalmabábu elpusztítása, elégetése vagy vízbe fojtása. Magyarországon egyes vidékeken a bábu neve kisce, kice, s virágvasárnap szokásainkat teszi színesebbé. A mulatságok és a böjti időszak találkozásának jellegzetes népi játéka Konc vajda és Cibere vajda, a farsang és a böjt tréfás háborúsága volt. A húshagyókeddi (farsang utolsó napja) játék szereplői szalmabábok, s a legyőzött Cibere-t végigvitték a falun, elégették, vízbe vetették, vagy keresztüldobták a templom kerítésén, hogy elűzzék a betegséget, az éhséget. Most beszéljünk meg Húsvét hagyományairól Magyarországon! *(Майже кожен народ має чимало традицій, пов'язаних з Великоднем. Більшість з них не були включені до святкових обрядів християнської релігії, проте святкувалися як особливі звичаї певних сільських громад. Свято Великодня пов'язане з приходом весни та відновленням духу, воно щільно переплітається з національними традиціями. Наприклад, Масляну, яка передує Великодню, також святкують як поразку зими та перемогу весни. У європейських країнах дуже популярна традиція спалювання чи втоплення соло-м'яного опудала. В Угорщині в деяких регіонах це опудало прикрашають квітами, а потім спалюють, чекаючи приходу Великодня. Відомо також багато народних розваг, які проводять напередодні Великодня, як наприклад, розіграш н'єс про бої воєвод Конца та Цібере. Наприкінці постановок переможеного Цібере несуть через все селище, потім або спалюють, або топлять, або лишають прикутим біля входу до церкви — це символізує пригнічення усіх хвороб та голоду, аби здоровим та ситим зустріти Великодень. Отже, тепер поговоримо про традиції святкування самого Великодня в Угорщині!)*

Приєм 2. Приєднання фраз про відомі традиції святкування Великодня в Угорщині.

T: Legyenek szívesek, mondják el nekem ki mit tud à Húsvét hagyományairól Magyarországon? *(Скажіть, будь ласка, що Ви знаєте про традиції святкування Великодня в Угорщині.)*

D1: Húsvétkor népviseletbe öltözött asszonyok látogatják a keresztény templomokat. *(Під час святкування Великодня дівчата, одягнені в національні костюми, відвідують меси в католицьких церквах.)*

D2: Magyarországon a hagyományok szerint vízzel locsolták a falvakban

a lányokat. *(В Угорщині згідно зі старими традиціями також обливають водою сільських дівчат.)*

D3: ...

Етап 2. Створення міні-монологів із використанням змістової зображально-вербальної опори.

Приєм 1. Продукування міні-монологу-розповіді з опорою на тематичний соціокультурний колаж.

T: Most, legyenek szívesek, nézzenek ide a kollázsra és mondják el à Húsvét hagyományairól Magyarországon. *(Зараз подивіться, будь ласка, на цей колаж та розкажіть про традиції святкування Великодня в Угорщині.)*

D1: Én tudom azt, hogy Magyarországon ... *(Я знаю, що в Угорщині ...)*

D2: Én pedig tudom azt hogy... *(Зі свого боку можу сказати, що ...)*

D3: ...

Етап 3. Створення монологів текстового рівня без опор.

Приєм 1. Продукування монологу-розповіді з елементами опису про традиції святкування Великодня в Угорщині та Україні.

T: Most beszéljünk meg egymással a Húsvét hagyományairól Magyarországon és Ukrajnában! Írják le a húsvéti szimbólumokat és a hímes tojásokat! *(Зараз розкажіть, будь ласка, про традиції святкування Великодня в Угорщині та в Україні. Опишіть усі Великодні символи, особливо писанки.)*

D1: Magyarországon, mint Ukrajnában is ... *(В Угорщині, як і в Україні, ...)*

D2: Húsvétkor magyarok eltérően az ukránoktól ... *(На відміну від українців, угорці на Великодень ...)*

D3: ...



Отримано 18.03.2018 р.